

Sefer Nachum (Nahum)

Chapter 2

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה מְשַׁלֵּם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ Nah2:1
:אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

אֲהַיְבִיחֶם עַל-הַהָרִים רְגְלֵי מְבַשֵּׂר מְשֻׁמֵּעַ שְׁלוֹם חָגִי יְהוּדָה חֲגֵיךָ
שְׁלֹמִי נִדְרְיֶךָ כִּי לֹא יוֹסִיף עוֹד לְעַבּוֹר-בְּךָ בְּלִיעֵל כְּלָה נִכְרָת:

15. (2:1 in Heb.) **hinneh `al-heharim rag'ley m'baser mash'mi`a shalom chagi Yahudah chagayik shal'mi n'darayik ki lo' yosiph `od la`abor-bak b'lia'al kuloh nik'rath.**

Nah1:15 Behold, on the mountains the feet of Him bearing good news, proclaiming, peace! Celebrate your feasts, O Yahudah; Pay your vows.

For the worthless shall not continue any more to pass through you; He is cut off completely.

<2:1> Ἴδου ἐπὶ τὰ ὄρη οἱ πόδες εὐαγγελιζομένου καὶ ἀπαγγέλλοντος εἰρήνην·
έορταζε, Ιουδα, τὰς έορτάς σου, ἀπόδος τὰς εύχάς σου,
διότι οὐ μὴ προσθήσωσιν ἔτι τοῦ διελθεῖν διὰ σοῦ εἰς παλαιώσιν.

1 **Idou epi ta orē hoi podes euaggelizomenou kai apaggellontos eirēnēn;**

Behold upon the mountains the feet announcing good news, and reporting peace.

heortaze, Iouda, tas heortas sou, apodos tas euchas sou,

Solemnize, O Judah, your holidays! Render your vows!

dioti ou mē prosthēsōsin eti tou dielthein dia sou eis palaiōsin.

For in no way should they proceed any longer to go through you,

for they should have grown old.

אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ 2
:אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

בְּעֶלְהָ מִפִּיךָ עַל-פְּנֵיךָ נִצּוֹר מִצָּרָה
צַהֲרֵה-דְרֹךְ חַיִּיךָ מִתְנַיִם אֲמִן כִּחַ מְאֹד:

1. (2:2 in Heb.) **`alah mephits `al-panayik natsor m'tsurah tsapeh-derek chazeq math'nayim `amets koach m'od.**

Nah2:1 The one who scatters has come up against your face.

Guard the ramparts, watch the road, strengthen your loins, fortify your power exceedingly.

<2> Συντετέλεσται, ἔξῆρται ἀνέβη ἐμφυσῶν εἰς πρόσωπόν σου ἔξαιρούμενος ἐκ θλίψεως·
σκόπευσον ὁδόν, κράτησον ὀσφύος, ἀνδρῖσαι τῇ ἰσχύι σφόδρα,

2 **Syntetelestai, exērtai anebē emphysōn eis prosōpon sou exairoumenos ek thlipseōs;**

He is finished, he is consumed, ascended breathing in your face the one being lifted away from out of affliction.

skopeuson hodon, kratēson osphuos, andrisai tē ischui sphodra,

Watch the way! Hold the loin! Be manly in strength very!

לְכָל-יְהוָה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ 3
:אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

גַּפִּי שָׁב יִהְיֶה אֶת־גִּבְאוֹן יַעֲקֹב כַּגִּבְאוֹן יִשְׂרָאֵל
כִּי בִקְקוּם בִּקְקִים וַיִּזְמְרִיהֶם שִׁחֲתוּ:

2. (2:3 in Heb.) **ki shab Yahúwah 'eth-g'on Ya`aqob kig'on Yis'ra'El**
ki b'qaqum boq'qim uz'moreyhem shichethu.

Nah2:2 For **יָאֲקֹב** shall restore the splendor of Yaaqob like the splendor of Yisrael,
even though plunderers have plundered them and destroyed their vine branches.

<3> διότι ἀπέστρεψεν κύριος τὴν ὕβριν Ἰακωβ καθὼς ὕβριν τοῦ Ἰσραηλ,
διότι ἐκτινάσσοντες ἐξέτιναξαν αὐτοὺς καὶ τὰ κλήματα αὐτῶν, διέφθειραν

3 dioti apestrepsen kyrios tēn hybrin Iakōb kathōs hybrin tou Israēl,

For YHWH perverted the insolence of Jacob, as the insolence of Israel;

dioti ektinassontes exetinaxan autous kai ta klēmata autōn, diephtheiran

for the ones shaking off shook them off, and their vine branches they ruined.

דַּמְגֵן גְּבֻרֵיהוּ מְאָדָּם אֲנִשְׁי־חֵיל מְתַלְעִים
בְּאֲש־פְּלֹדוֹת הָרֶכֶב בְּיוֹם הַכִּינּוֹ וְהַבְּרָשִׁים הָרַעְלוּ:

3. (2:4 in Heb.) **magen giboreyhu m'adam 'an'shey-chayil m'thula'im**
b'esh-p'ladoth harekeb b'yom hakino w'hab'roshim har'alu.

Nah2:3 The shields of his mighty ones has become red; the mighty men are clothed in scarlet;
the chariots shall be with flaming torches in the day of preparation; and the cypress trees shall be shaken.

<4> ὄπλα δυναστείας αὐτῶν ἐξ ἀνθρώπων, ἀνδρας δυνατοὺς ἐμπαίζοντας ἐν πυρί·
αἱ ἡνίαί τῶν ἀρμάτων αὐτῶν ἐν ἡμέρᾳ ἐτοιμασίας αὐτοῦ, καὶ οἱ ἵππεῖς θορυβηθήσονται

4 hopla dynasteias autōn ex anthrōpōn, andras dynatous empaizontas en pyri;

The weapons of his command of men men are mighty mocking with fire;

hai hēniai tōn harmatōn autōn en hēmera hetoimasias autou, kai hoi hippeis thorybēthēsontai
the reins of their chariots in the day of his preparation,

and the horsemen shall be making a disruption.

הַבְּחִיצוֹת יִתְהוֹלְלוּ הָרֶכֶב יִשְׁתַּקְּשְׁקוּן בְּרַחֲבוֹת מְרֹאֲיָהֶן
כַּפְּלִידָם כַּבְּרָקִים יְרוֹצְצוּ:

4. (2:5 in Heb.) **bachutsoth yith'hol'lu harekeb yish'taq'sh'qun**
bar'choboth mar'eyhen kalapidim kab'raqim y'rotsetsu.

Nah2:4 The chariots race madly in the streets, they rush wildly in the squares,
their appearance is like torches, they dash to and fro like lightnings.

<5> ἐν ταῖς ὁδοῖς, καὶ συγχυθήσονται τὰ ἄρματα καὶ συμπλακήσονται ἐν ταῖς πλατείαις·
ἡ ὄρασις αὐτῶν ὡς λαμπάδες πυρὸς καὶ ὡς ἀστραπαὶ διατρέχουσαι.

5 en tais hodois, kai sygchythēsontai ta harmata kai symplakēsontai en tais plateiais;

In the ways; shall be in tumult the chariots, and shall be closely joined in the squares;

w'hemah nasim `im'du `amodu w'eyn maph'neh.

Nah2:8 But Nineveh was like a pool of water throughout her days, Now they are fleeing; they cry, Halt, halt, but no one turns back.

<9> καὶ Νινευη, ὡς κολυμβήθρα ὕδατος τὰ ὕδατα αὐτῆς, καὶ αὐτοὶ φεύγοντες οὐκ ἔστησαν, καὶ οὐκ ἦν ὁ ἐπιβλέπων.

9 kai Nineuē, hōs kolymbēthra hydatos ta hydata autēs, And Nineveh, are as a pool of water her waters;

kai autoi pheugontes ouk estēsan, kai ouk ēn ho epiblepōn.

and they fleeing did not stand, and there was none paying attention.

יבִּזּוּ כֶסֶף בִּזּוּ וְזָהָב וְאֵין קֶצֶף לַתְּכוּנָה כָּבֵד מִכֹּל כְּלֵי חַמְדָּה: 10

9. (2:10 in Heb.) bozu keseph bozu zahab w'eyn qetseh lat'kunah kabod mikol k'li chem'dah.

Nah2:9 Plunder the silver! Plunder the gold!

For there is no end to the treasure wealth from every kind of precious vessels.

<10> διήρπαζον τὸ ἀργύριον, διήρπαζον τὸ χρυσίον, καὶ οὐκ ἦν πέρας τοῦ κόσμου αὐτῆς· βεβάρυνται ὑπὲρ πάντα τὰ σκεύη τὰ ἐπιθυμητὰ αὐτῆς.

10 diērpazon to argyrimon, diērpazon to chrySION, kai ouk ēn peras tou kosmou autēs;

They plundered the silver, they plundered the gold, and there was no limit to her decoration;

bebaryntai hyper panta ta skeuē ta epithymēta autēs.

they were weighed down by all items her desirable.

יֵא בּוּקָה וּמְבוּקָה וּמְבֻלָּקָה וְלֵב נָמַס וּפִק בְּרַפְּיָם וְחֻלְחָלָה בְּכָל-מְתַנְיָם וּפְנֵי כָלָם קִבְּצוּ פְּאֵרֹר: 11

10. (2:11 in Heb.) buqah um'buqah um'bulaqah w'leb names uphiq bir'kayim w'chal'chalah b'kal-math'nayim uph'ney kulam qib'tsu pha'rur.

Nah2:10 She is empty and void and waste. And the heart melts, and the knees knock together, and trembling is in all the loins, and their faces of all of them collect heat.

<11> ἐκτιναγμὸς καὶ ἀνατιναγμὸς καὶ ἐκβρασμὸς καὶ καρδίας θραυσμὸς καὶ ὑπόλυσις γονάτων καὶ ὠδίνες ἐπὶ πᾶσαν ὀσφύν, καὶ τὸ πρόσωπον πάντων ὡς πρόσκαυμα χύτρας.

11 ektinagmos kai anatinagmos kai ekbrasmos kai kardias thrausmos

Thrusting and violent shaking, and tumult, and heart breaking,

kai hypolysis gonatōn kai ödines epi pasan osphyn, kai to prosōpon pantōn hōs proskauma chytras.

and loosening of the knees, and pangs on every loin, and the face of all as a burnt earthen pot.

יבִּיא שָׁם גּוֹר אֶרְיָה וְאֵין מִחְרִיד: 12

יבִּיא שָׁם גּוֹר אֶרְיָה וְאֵין מִחְרִיד: 12

11. (2:12 in Heb.) 'ayeh m`on 'arayoth umir`eh hu' lak'phirim
'asher halak 'ar'yeh labi' sham gur 'ar'yeh w'eyn macharid.

Nah2:11 Where is the den of the lions and the feeding place of the young lions,
where the lion, lioness and lion's cub walked there, with nothing to disturb them?

<12> ποῦ ἐστὶν τὸ κατοικητήριον τῶν λεόντων καὶ ἡ νομὴ ἢ οὖσα τοῖς σκύμνοις,
οὗ ἐπορεύθη λέων τοῦ εἰσελθεῖν ἐκεῖ, σκύμνος λέοντος καὶ οὐκ ἦν ὁ ἐκφοβῶν;

12 pou estin to katoikētērion tōn leontōn kai hē nomē hē ousa tois skymnois,
Where is the home of the lions, and the pasture being to the cubs?

hou eporeuthē leōn tou eiselthein ekei, skymnos leontos kai ouk ēn ho ekphobōn?

Where go did the lion, for to enter there cub the lion, and there was none frightens them?

יג אַרְיָה טָרַף בְּדֵי גְרוֹתָיו וּמְחַנֵּק לְלִבְאֹתָיו
וַיִּמְלֵא טָרְף חֲרָיו וּמַעֲנִיתָיו טָרְפָה:

12. (2:13 in Heb.) 'ar'yeh toreph b'dey gorothayu um'chaneq l'lib'othayu
way'male'-tereph chorayu um`onothayu t'rephah.

Nah2:12 The lion tear in pieces enough for his cubs, strangles for his lionesses,
and filled his lairs with prey and his dens with torn prey.

<13> λέων ἤρπασεν τὰ ἱκανὰ τοῖς σκύμνοις αὐτοῦ καὶ ἀπέπνιξεν τοῖς λέουσιν αὐτοῦ
καὶ ἐπλησεν θήρας νοσσιὰν αὐτοῦ καὶ τὸ κατοικητήριον αὐτοῦ ἀρπαγῆς.

13 leōn hērpsasen ta hikana tois skymnois autou kai apepnixen tois leousin autou

The lion seized by force the things fit for his cubs, and choked prey for his young lions,

kai eplēsen thēras nossian autou kai to katoikētērion autou harpagēs.

and filled with game his nest, and his home of things of seizure.

יָד הַנְּנִי אֵלַיךָ נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת וְהַבְּעַרְתִּי בְּעֶשֶׂן רֶכֶבָהּ וּכְפִירֶיהָ
תֹּאכַל חֶרֶב וְהִכַּרְתִּי מֵאַרְץ טָרְפֶךָ וְלֹא-יִשְׁמַע עוֹד קוֹל מִלְּאֲכֵכָה: ׀

13. (2:14 in Heb.) hin'ni 'elayik n'um Yahúwah ts'ba'oth w'hib`ar'ti be`ashan rik'bah
uk'phirayik to'kal chareb w'hik'rati me'erets tar'pek w'lo'-yishama`od qol mal'akekeh.

Nah2:13 Behold, I am against you, declares אֵלֵינוּ of hosts.

I shall burn up her chariots in smoke, a sword shall devour your young lions;

I shall cut off your prey from the land, and no longer shall the voice of your messengers be heard.

<14> ἰδοὺ ἐγὼ ἐπὶ σέ, λέγει κύριος παντοκράτωρ, καὶ ἐκκαύσω ἐν καπνῷ πλῆθος σου,
καὶ τοὺς λέοντάς σου καταφάγεται ῥομφαία,

καὶ ἐξολεθρεύσω ἐκ τῆς γῆς τὴν θήραν σου, καὶ οὐ μὴ ἀκουσθῆ οὐκέτι τὰ ἔργα σου.

14 idou egō epí se, legei kyrios pantokratōr, kai ekkausō en kapnō plēthos sou,

Behold, I am against you, says YHWH almighty, and I shall burn away in smoke multitude your,

kai tous leontas sou kataphagetai hromphaia, kai exolethreusō ek tēs gēs tēn thēran sou,

and your lions I shall devour by the broadsword,

and I shall utterly destroy from out of the land your game,
kai ou mē akousthē ouketi ta erga sou.
and in no way should be heard of yet your works.